

ಅನುವಾದಿತ ಕತೆ

ವರ್ಷವಾಯ್ತು. ಹದಿನೇಳನೆಯ ವರ್ಷಕ್ಕೆ ದಂಧೀಗಳಿದ್ದಳು.’

ಇಬ್ಬರು ಹೆಣ್ಣು ಮುಕ್ಕಳು ಒಳಗೆ ಹೋಗಿ ನಾರಾಯಣೆಯನ್ನು ಕರೆತಂದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದರು.

ಅವಳು ಆಗಷ್ಟೇ ಹಾಸಿಗೆಯಿಂದ ಎದ್ದುತ್ತೆ ಕಾಣುತ್ತಿತ್ತು. ಸಾನ ಮಾಡಿ ಹೊರಗೆ ಬಂದಂತಿತ್ತು. ಕೂದಲುಗಳಿಂದ ನೀರಿನ ಹನಿಗಳು ಉದುರುತ್ತಿದ್ದವು. ಅವಳ ಕ್ಷೇತ್ರದಲ್ಲಿ ಕೂದಲು ಸರಿಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಕಟ್ಟುವ ಚಿಪ್ಪೆಳವಿತ್ತು. ಮುಡಿಗೆ ಮಲ್ಲಿಗೆಯ ಮಾಲೆ ಸಿಕ್ಕಿಸಿಕೊಂಡು ವಡಬಿಡಿಯಿಂದ ಹೆಗಲ ಮೇಲೆ ಜೊಲು ಬಿಟ್ಟಿದ್ದಳು. ಅವಳು ಒಂದು ಬಿಳಿಯ ಸೀರೆ ತುಂಬ ನಾಜೂಕಾಗಿ, ಕಲಾತ್ಮಕಾಗಿ ಉಟ್ಟಿ ಮೈ ಮುಕ್ಕಿಕೊಂಡಿದ್ದಳು. ಅವಳಿನು ಪೂರ್ತಿಗೆ ಗೌರವವಳಿಸಲ್ಪಡಿದ್ದರೂ ಕಪೋಲಕ್ಕೆ ಕೆಂಪುಫಾಯೆಯಿತ್ತು. ಕಪ್ಪೆ ಕಲ್ಲುಗಳು, ಆಕರ್ಷಕ ಮೈಕ್ಕಪ್ಪು, ಮುಖಿದಲ್ಲಿ ಸಂಕೋಚದ ಮಂದಹಾಸ, ಅವಳ ಉಡುಗೆ, ನಿಂತ ರಿಂದಿನೇಡಿರೆ ಬಂದು ಸಹೇಳರರ ಮುಖ್ಯಾನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದಂತೆ ಕಾಣುತ್ತಿತ್ತು. ಡೈರೆಕ್ಟರ್ ಅವಳನ್ನು ನೋಡಿ ‘ಈ ಹುಡುಗಿಯಿಂದ ಆ ಪಾತ್ರ ಮಾಡಿಸುವುದು ಕರಿಣ’ ಎಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಂದುಕೊಂಡು.

ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಒಬ್ಬ ಹೆಣ್ಣು ಮುಗಳು ‘ನೋಡವ್ವ, ಇವರು ನಿಸ್ನನ್ನ ಸಿನಿಮಾಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಬಂದಿದ್ದಾರೆ’ ಅಂದಳು.

ಆ ಮಾತು ಕೇಳಿದ ನಾರಾಯಣಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಮೂರೇ ಗೇಣಿ ಉಳಿದಮೈ ಸಂಕೋಪವಾಯಿತು. ಆದರೂ ಹೋರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಇಜ್ಜಿಸದೆ ಶಾಂತಸ್ವರದಲ್ಲಿ, ‘ಹೀರೋಯನ್‌ಳ ರೋಲ್’ ಅಂತೆನು? ಮತ್ತೆ ನಿವೆಲ್ಲ ನನ್ನ ಮೂಗು ಚಪ್ಪಟಿ ಅಂತ ಗೇಲಿ ಮಾತ್ರಿಕರಲ್ಲ?’

ಅವರಲ್ಲಿದ್ದ ಒಬ್ಬ ಹೇಳಿದ: ‘ಅದು ಹೀರೋಯನ್‌ಳ ರೋಲ್’ ಅಲ್ಲ. ಹಾಗೆ ನೋಡಿರೆ ಬಂದು ಬಗೆಯಲ್ಲಿ ಹಿರೋಯನ್‌ಳೇ. ಆದರೆ ಹತ್ತು ನಿಮಿಷಗಳ ಏರಡು ಹೀನ್ ಮಾತ್ರ’.

‘ಅದಕ್ಕೆ ಬಜಾರ್ ಬಸವಿಯೇ ಏಕೆ ಬೇಕು?’

‘ಬೇಕು, ಬೇಕು. ನಿನು ಮಾತ್ರ ಆ ರೋಲ್ ಮಾಡಬಹುದು. ನಾವು ಜೆನ್‌ನಾಗಿ ಗೌರವ ಧನಾನಾ ಕೊಡ್ಡಿವೆಲ್ಲ ಹತ್ತು ನಿಮಿಷದ ಪಾತ್ರಕ್ಕೆ ನಾವು ನಾಲ್ಕುತ್ತು ಸಾವಿರ ಕೊಡ್ಡಿ. ಸೈನಿಗ್ ಅವೊಂಟು ಅಂತ ಈಗ ಹತ್ತುಸಾವಿರ ಕೊಡ್ಡಿವಿ.

‘ಎಂಥ ಕೆಲಸವೋ ಯಾರಿಗೆ ಗೊತ್ತು. ನನ್ನಂದ ನಿಭಾಯಿಸಲ್ಪಿಕ್ಕೆ ಆಗುತ್ತೇತ್ತು ಇಲ್ಲವೇ?’

ನಿಜಕ್ಕೂ ಹಣದ ಮೊತ್ತ ನೋಡಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದವರೆಲ್ಲ ಹೊಹಾರಿದರು. ಚಂದ್ರವ್ವ ಅಂದಳು, ‘ಇಮ್ಮು ದುಡ್ಡ ದುಡಿಯಾಕ್ಕೆ ನೂರಿನ್ನಿರು ಹೇಣ ಮೈಮೇಲೆ ಹೊತ್ತೆಗ್ಗೇಕು. ಸಿನಿಮಾದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಕೆಲಸವಾದರೇನು ಮಾಡಿ ಬಿಡು. ‘ಆಗಲೀ’ ಅಂತ ಒಪ್ಪುಂಬಿಡು’.